

中心：_____

姓名：_____

1120320 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

妹妹和我相差一歲，但個性、脾氣、外貌卻不同。妹妹叫「文飛」(Wen Fei)，也許姓氏特殊，所以不管到哪兒，總有人好奇：「這桂文亞(Gui Wen Ya)是你哥哥，還是弟弟？」當然她不忘糾正我是她的「姊姊」。這也難怪老師、同學會問我是誰，從幼稚園到小學、到中學、到念同一所專科學校，她全跟著我走。妹妹習慣連名帶姓的喊我，如果她哪天甜甜蜜蜜，扯著我的衣袖，親親熱熱的叫一聲：「姊！」我會馬上掛上撲克臉：「怎麼？想借錢？」如果說不是呢，那可能是：「怎麼？又看上我買的哪一件新衣服？」

差...歲 year apart

個性 personality

脾氣 temper

外貌 appearance

糾正 correct

親熱地 intimately

看中 take a fancy to

中心：_____

姓名：_____

1120320 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

My younger sister and I are one year apart. But our personalities, tempers and appearances are different. My younger sister is called “Wen Fei”. Maybe the family name is special; no matter where we go, there is always someone asks curiously, “Is Gui Wen Ya your older brother or your younger brother?” Of course, she won’t forget to correct that I am her “older sister”. It was no wonder that all the teachers and classmates asked who I was. She followed me all the way from the kindergarten to the elementary school, to the high school, and to the same college. My sister is used to calling me with the full name. If she pulls my sleeves sweetly and calls me intimately, “Sister,” I will put on a poker face immediately and said, “What? Do you want to borrow some money?” If it is not, then it might be, “What? Which new clothes I bought do you take a fancy to?”